



CALENDARIO CULTURAL / KULTURKALENDER

Anunciantes de eventos / Eventankündigungen

OCTUBRE / OKTOBER 2020

02.10. + 30.10.2020

Concierto / Konzerte

Neue Konzerte von Tango de Minas im Oktober

Tango de Minas spielen traditionellen und neu arrangierten argentinischen Tango aus den Anfangsjahren bis zum Tango Nuevo. Die Auswahl der Stücke ist den Musikerinnen eine Herzensangelegenheit. Es geht ihnen um die jeweilige Geschichte, die der Tango erzählt – mit und ohne Worte.

Da der Tango dem Ausdruck kreativer Improvisation und Kommunikation verschiedener Kulturen entwuchs, bietet er sich geradezu an, in unterschiedlichen Besetzungen jenseits standardisierter Formen interpretiert zu werden



Aktuelle Termine sind:

2.10.2020 um 20 Uhr

Tangoschule Marcus Freitag

Herforder Strasse 237

33609 Bielefeld

<https://www.facebook.com/events/2617890968492025/>

30.10.2020 um 20 Uhr

Medio.Rhein.Erft

Südweststrasse 16

50126 Bergheim

<https://medio-rhein-erft.de/veranstaltungen/tango-de-minas/>

Datos sobre el evento:

Concierto de tango de la agrupación femenina Tango de Minas

Fechas y lugares:

2 de octubre 2020, 20:00hs.

Tangoschule Marcus Freitag

Herforder Strasse 237

33609 Bielefeld

Fechas y lugares:

30 de octubre 2020, 20:00hs.

Medio.Rhein.Erft

Südweststrasse 16

50126 Bergheim

Para mayor información:

Concierto 2/10: <https://www.facebook.com/events/2617890968492025/>

Concierto 30/10: <https://medio-rhein-erft.de/veranstaltungen/tango-de-minas/>



03.10.2020
9:00

Espacio de venta y cultura / Verkaufs- und Kulturstätte
Bonn Bad Godesberg

Eröffnung einer Kulturstätte „von der Zeit“ in Bonn Bad Godesberg

In Bonn Bad Godesberg entsteht eine neue Verkaufs- und Kulturstätte „**von der Zeit**“, dass künftig sowohl eine Vielzahl von Produkten wie argentinische Weine, regionalen Honig, Schokolade, Kaffee und Tee aus fairem Handel, handgemachte Keramik, Gemälde verschiedener Künstler, uruguayische Wolle, Porzellan, Textilprodukte, die ebenfalls von Hand hergestellt werden als auch einen Raum für Workshops und kulturelle Veranstaltungen anbieten wird.



Noch arbeiten die Gründer Javier Colladon und Ana Lucia Montes unter Hochdruck an der Fertigstellung,, damit sie am **3. Oktober zum ersten Mal ihre Türen öffnen können.**

Für die Eröffnungsveranstaltung ist eine Anmeldung unter alumontes@gmail.com oder telefonisch über 0152 52092376 erforderlich.

Mehr Informationen finden Sie künftig unter www.vonderzeit.de (die Seite ist aktuell noch in Bearbeitungen)

Datos sobre el evento:

Inauguración del espacio “von der Zeit” con venta de productos argentinos y lugar para workshops y eventos culturales en Bonn Bad Godesberg

Lugar:

Alte Bahnhofstr. 11 local 1
53173 Bonn Bad Godesberg
Tel.: +49 15252092376

Fecha de la inauguración:

Sábado 3 de octubre, 9:00 – 20:00 hs.
Requiere inscripción.

Para mayor información:

Inscripción para el día de la inauguración y para informaciones al e-mail:
alumontes@gmail.com o por teléfono al +49 (0)152 52092376.
Pagina web (en construcción) www.vonderzeit.de



03.10.2020

Festival Coral / Chorfestival

Online Chorfestival „PatagoniaCanta“

Seit 14 Jahren findet jährlich das **Chorfestival „Patagonia Canta“** an fünf verschiedenen Tagen und fünf verschiedenen Orten statt, wo ausgewählte Chöre aus Argentinien gemeinsam auftreten. Aufgrund der weltweiten COVID19-Pandemie wird das Festival in diesem Jahr an sechs Terminen als Online-Version auch mit Chören aus Brasilien, Chile, Uruguay und Bolivien teil.

Alle Termine im Überblick:

3. Oktober 2020

7. November 2020

14. November 2020

Immer um 18 Uhr argentinische Zeit.



Anmeldung und weitere Informationen finden Sie auch auf der Webseite:
<http://www.patagoniacanta.com.ar/>

Datos sobre el evento:	
Festival Coral Online “Patagonia Canta”	
Fechas y Horario: Sábado 3 de octubre 2020 Sábado 7 de noviembre 2020 Sábado 14 de noviembre 2020 Siempre a las 18 hs. (horario argentino)	ONLINE por Facebook: Patagonia Canta Youtube: Patagonia Canta Eventos
Para mayor información:	
http://www.patagoniacanta.com.ar/	



3./17./31.10.

Exposiciones de arte / Kunstausstellungen
KARAK Art Lab & Galerie - Köln

**Kunstausstellungen und Minikonzerte in der KARAK Art Lab & Galerie
in Köln**

3.10.2020 (bis zum 24.10.2020), 18:00 Uhr

Ausstellung mit Werken von Alberto Lares "Miradas Místicas"

Es handelt sich um eine Ausstellung, die das Thema der Mystik, des Verständnisses verborgener Wahrheiten und der menschlichen Verwandlung aus der Perspektive der Farbe, der Tridimensionalität und der Vielfalt der Materialien behandelt, die das Werk und die Arbeit des venezolanischen Künstlers Alberto Lares charakterisieren. Außerdem wird der Kurzfilm „Objetos“ zu sehen sein, der Einblicke in die Arbeit des Künstlers bietet.

Teilnahme: <https://www.meetup.com/de-DE/Koln-Kunst-MeetupClub/events/273504983/>

17.10.2020, 18:00 und 20:00 Uhr

Minikonzert des Duos Salabanda

Das Duo Salabanda, bestehend aus Pato Banda (Chile) am Kontrabass und Sally Beck (England) an der Querflöte, kombiniert ein vielseitiges Programm für Flöte und Bass mit einem internationalem Touch, Elementen der Weltmusik und des Jazz u.a.

Tickets für das Konzert um 18:00 Uhr

<https://minikonzert-salabanda-1800uhr.eventbrite.de>

Tickets für das Konzert um 20:00 Uhr

<https://minikonzert-salabanda-2000uhr.eventbrite.de>

31.10.2020, 18:00 Uhr

Ausstellung mit Werken von Unai Endemaño „Witch(es)“

Unai Endemaño, ein in Barakaldo (Spanien) geborener Fotograf, arbeitet regelmäßig für Zeitschriften wie z.B. "Metal Hammer" und "RockZone". Er wurde für seine Live-Aufnahmen mehrfach ausgezeichnet und hat bereits mehrere Ausstellungen in ganz Spanien gemacht. WITCH(ES) ist eine Ausstellung, die versucht, den großen Kontrast zwischen der unbestreitbaren Schönheit und den inneren Dämonen, die jemand mit sich trägt, zu zeigen.

Teilnahme: <https://www.meetup.com/de-DE/Koln-Kunst-Meetup-Club/events/273586506/>

Datos sobre el centro:

Exposiciones y concierto en KARAK Art Lab & Galerie en Colonia

Expo: Alberto Lares "Miradas Místicas"

3/10/2020 (hasta el 24/10), 18:00 hs.

Inscripción: <https://www.meetup.com/de-DE/Koln-Kunst-MeetupClub/events/273504983/>

Miniconcierto de Dúo Salabanda

17/10/2020

18:00 y 20:00 hs

Inscripción para 18:00 hs

<https://minikonzert-salabanda-1800uhr.eventbrite.de>

Inscripción para 20:00 hs.

<https://minikonzert-salabanda-2000uhr.eventbrite.de>

Expo: Unai Endemaño

„Witch(es)“

31/10/2020

18:00 hs

Inscripción:

<https://www.meetup.com/de-DE/Koln-Kunst-Meetup-Club/events/273586506/>

Para mayor información:

Para reservas y más información puede contactarnos:

Tel.: 0221 956 20772 | Móvil: 0179 611 7486 | E-mail: info@KARAK-galerie.de

Dirección: KARAK Art Lab & Galerie, Naumannstrasse 7, 50735 Köln



**ONLINE /
Presencial**

**Curso de Teatro / Theaterkurse
Mehrsprachentheater Köln**

ONLINE-Theaterkurse des Mehrsprachentheaters für Erwachsene auf Spanisch

Das Mehrsprachentheater in Köln bietet auch in der zweiten Jahreshälfte wieder verschiedene Kurse für Erwachsene sowohl auf Spanisch als auch auf Deutsch an. Aktueller Online-Kurs auf Spanisch im **Oktober**:

ONLINEKURS Entrenamiento corporal con danza en español – Kurs auf Spanisch:

8.10. – 5.11.2020, 19 -20 Uhr

Wollen Sie mit ihren Körper arbeiten, Stress abbauen, sich bewegen und Tanzen? Wöchentlich bieten wir in dieser Reihe die Möglichkeit, um gemeinsam zu tanzen, uns aufzuwärmen, zu dehnen, den Körper auf verschiedene Weise mit Spaß zu bewegen.



Taller de teatro - Iniciación a la interpretación - auf Spanisch

24. – 25.10.2020, 10 - 15 Uhr

Ankündigung für Theaterkurse auf Spanisch:

Curso de teatro en español I

Beginn ab 3. November 2020, immer dienstags 20:15 -21:45 Uhr

Weitere Informationen zu Preisen, Anmeldungen und Kursen finden Sie hier: <https://theatro-koeln.de/>

Datos sobre el centro:

Cursos de teatro para adultos hispanohablantes ONLINE y presencial

Curso ONLINE “Entrenamiento corporal con danza en español”:

8/10 – 5/11/2020

19:00 -20:00 hs.

por ZOOM!

Taller de teatro - Iniciación a la interpretación en español:

24 – 25/10/2020

10:00 – 15:00 hs.

presencial

Para mayor información:

Informaciones y inscripción:

<https://theatro-koeln.de/>



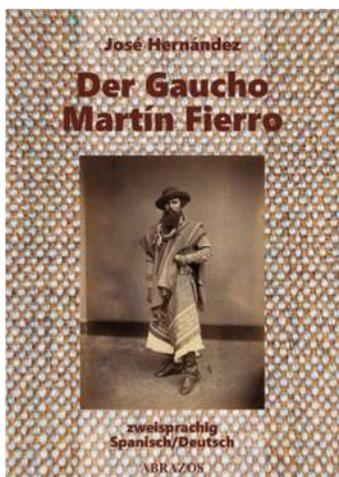
Literatura argentina / Literatur aus Argentinien

Zweisprachige Ausgabe des Literaturklassikers „Der Gaucho Martín Fierro“ von José Hernández

Der Stuttgarter Verlag ABRAZOS präsentiert die dritte Ausgabe des argentinischen Nationalepos „Der Gaucho Martín Fierro / El gaucho Martín Fierro“ in zweisprachiger und gebundener Fassung. Seit 1999 veröffentlicht der Verlag Bücher über Tango sowie argentinische Literatur auf Deutsch, Englisch, Italienisch, Französisch und Spanisch.

Über das Werk schreibt der Verlag:

„Der Gaucho Martín Fierro“ ist das Nationalepos Argentiniers, wenn man so will, Ilias und Odyssee der Argentinier. In rund 1200 Strophen erzählt es die Geschichte eines Gauchos, also eines der Rinderhirten der argentinischen Pampa, der durch Willkür und behördlichen Machtmissbrauch Heim und Familie verliert, weil man ihn zwangsweise zur Verteidigung der Grenze zum Indianerland einzieht. Die Dichtung spielt Mitte des 19. Jahrhunderts, als die Siedlungen der Weißen noch häufig von den Pampa-Indianern (Mapuches, Ranqueles, etc.) überfallen wurden. Hernández wollte mit seinem Werk sowohl auf die miserable Situation der zwangsrekrutierten Gauchos als auch auf die der Landbevölkerung im allgemeinen aufmerksam machen. Er schildert in teils poetischen, teils realistisch-grausamen Szenen die Fährnisse eines Mannes der von den militärischen Vorgesetzten schikaniert wird, bis er schließlich desertiert und später (im zweiten Teil des Buches) zu den Indianern überläuft, unter denen er fünf schreckliche Jahre verbringt. Der Riesenerfolg, der dem Buch bei seinem Erscheinen (1872) zu Teil wurde, beruhte zum einen darauf, dass die Landbevölkerung sich im Schicksal Fierros wiedererkannte und zum anderen auf den eingängigen Reimen, aus denen seine Strophen bestehen. Auch heute noch ist es in Argentinien allgegenwärtig. Es gehört zum Lehrinhalt der Schulen, aus ihm zitieren vom Politiker bis zum Taxifahrer und der argentinische Fernsehpreis trägt seinen Namen.“



Weitere Informationen finden Sie unter: <http://abrazosbooks.com/catalog/der-gaucho-martin-fierro/>

Datos sobre el evento:

Publicación alemana-española de “El Gaucho Martín Fierro” de José Hernández de la editorial ABRAZOS

La editorial alemana con sede en Stuttgart y Córdoba desde el 1999 de dedica a publicaciones sobre el tango y la literatura argentina en varios idiomas como en alemán, inglés, italiano y francés.

“El Gaucho Martín Fierro”, publicado en alemán y español, sigue siendo una obra clásica e “...incluso hoy en día sigue siendo omnipresente en Argentina. Forma parte del programa de estudios de las escuelas, desde los políticos hasta los taxistas, y el premio de la televisión argentina lleva su nombre.” (fuente editorial ABRAZOS)

Para mayor información:

<http://abrazosbooks.com/catalog/der-gaucho-martin-fierro/>



08.10.2020
18:00

Exposición de arte/ Kunstausstellung
Café Sur - Köln

Vernissage im Café Sur in Köln mit Fotografien von Tom Words

**Vernissage
Fotos von Tom Words**

Donnerstag, 08. Oktober 2020 18:00 Uhr
Café Sur / Metzestr. 39 / 50677 Köln
0221 344322
www.cafesur-koeln.de



CORONA
ALTERNATIVAMENTE
BITTE ABSTAND HALTEN
MASKE NICHT VERGESSEN
ZEITEN



Café Sur
desde 1997 excelente café argentino

Foto: Richard Bergel



Datos sobre el evento:

Exposición de arte en el Café Sur de Colonia con obras de Tom Words

Lugar:

Café Sur
Metzer Straße 39
50677 Köln

Apertura de la exposición:

8 de octubre 2020
18:00 hs.

**Horarios de apertura de Café Sur: siempre de
11 a 20 hs.**

Para mayor información:

Tel. Cafe Sur: 0221 344322
www.cafesur-koeln.de

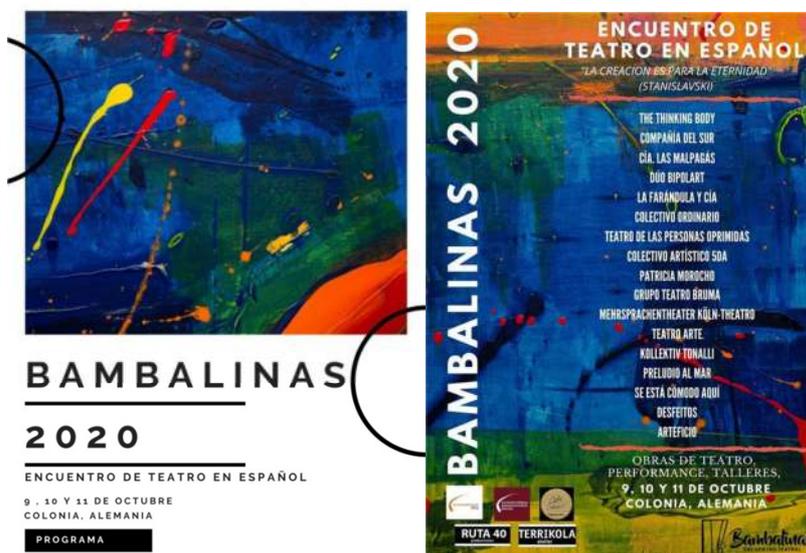


09.-11.10.2020

Festival de Teatro / Theaterfestival
Köln

Spanischsprachiges Theaterfestival „Bambalinas“ in Köln

Das erste spanischsprachige Theaterfestival „Bambalinas“ bietet an zwei Tagen einen Raum für theatralische und performative Begegnungen in spanischer Sprache und öffnet seine Türen für unabhängige Künstler. Außerdem werden Räume für Reflexion und Dialog über die Herausforderungen vor denen u.a. Schauspieler, Schauspielerinnen, Regisseure und Dramaturgen innerhalb der Welt des Theaters stehen, geschaffen. Das Festival präsentiert also neben Theateraufführungen auch Workshops und Roundtables und somit die Möglichkeiten zur Teilnahme an.



Weitere Informationen finde Sie unter: <https://bambalinas.art/>

Datos sobre el evento:		
Festival de teatro en español Bambalinas en Colonia		
Lugares: Café Colonus Subbelrather Str. 81 Colonia Indicación: sale un camino interno y a 160m llegas a Café Colonus (hay carteles)	Allerweltshaus Körnerstraße 77-79 50823 Köln	Terrickola Atelier (Ölfabrik) Piusstraße 76, Ehrenfeld 50823 Köln
Para mayor información:		
Ver programa detallado: https://bambalinas.art/ La reserva de entradas es posible online		



10.10.2020
16:00

Exposición de Arte/ Kunstaussstellung
UPdate Gallery - Bonn

Eröffnung der Kunstaussstellung „Wunsch & Wirklichkeit“ in der UPdate Gallery in Bonn

Die Update Gallery in Bonn präsentiert in ihrer aktuellen Ausstellung Werke zum Thema „Wunsch & Wirklichkeit“. Ausstellende Künstler sind:

GALYA POPOVA, eine international anerkannte Bonner Künstlerin, zeigt „Traum-schöne“ Werke, die oft „sehr still sind“ und wie ein Heilmittel gegen Stress wirken.

PAATA KOKAIA, der junge Künstler und Alanus-Absolvent, ist ein dynamischer und ausdrucksstarker „Macher“. Seine Werke sind Ausdruck der Befreiung vom Konventionellen.

SILVIA AFFATATO präsentiert in ihren Schwarz-Weiß-Fotografien u.a. eine Serie zu Kindheitswünschen und ihre Folgen.



WUNSCH & WIRKLICHKEIT

Klassische & Moderne Malerei | Fotografie

Galya Popova | Paata Kokaia | Silvia Affatato

PREVIEW
Freitag, 9. Okt. | 17 Uhr

VERNISSAGE

Samstag, 10. Okt. 2020 | 16 Uhr

Künstler*innen sind anwesend

Einführung: Dr. Nicole Birnfeld

LESUNG

mit dem Schriftsteller Marco Grosse |

Lyrik und Kurz Prosa

Freitag, 06. Nov. 2020 | 18.30 Uhr

Anmeldung: info@updategallery.de

Kostenbeitrag: 12,50 €



AUSSTELLUNGSDAUER

10. Okt. - 11. Nov. 2020

Weitere Informationen finden Sie auch unter: <https://www.updategallery.de/whats-new>

Datos sobre el evento:

Exposición de arte en la galería UPdate Gallery de Bonn

Lugar:

UPdate Gallery
Im Krausfeld 7
53111 Bonn

Apertura de la exposición:

Sábado 10 de octubre
16:00 hs.
Exposición hasta 11 de noviembre 2020

Para mayor información:

<https://www.updategallery.de/whats-new>



10./11.10.2020
20:15 / 18:00

Teatro/ Theater
Allerweltshaus & Café Colonus - Köln

Zwei Aufführungen des Theaterduos "Dúo BipolArt" im Rahmen des spanischsprachigen Theaterfestivals „Bambalinas“ in Köln

Das **Duo BipolArt**, eine Theatergruppe mit Sitz in Bonn, bestehend aus **Sergio Lambruschini** und **Jimena Paz Lima** präsentieren zeitgenössische Texte in spanischer Sprache auf verschiedenen Bühnen in Deutschland. Im Rahmen des spanischsprachigen Theaterfestivals „Bambalinas“ in Köln präsentieren sie das Stück „Delirio a Dúo“ von Ionesco.

Die Aufführungen finden an folgenden Tagen statt:

10.10.2020 um 20:15 Uhr

Allerweltshaus e.V.
Körnerstraße 77-79, 50823 Colonia
Begrenzte Plätze

11.10.2020. um 18:00 Uhr

Café Colonus
Subbelratherstr. 19, 50823 Colonia.



DELIRIO A DÚO



Weitere Informationen finden Sie unter: <https://bambalinas.art/>

Datos sobre el evento:

Función de teatro del Dúo BipolArt

Fecha, horario, lugar:

Sábado 10 de octubre, 20:15 hs.
Allerweltshaus
Körnerstraße 77-79
50823 Köln

Domingo 11 de octubre, 18:00 hs.
Café Colonus
Subbelratherstr. 19
50823 Köln

Para mayor información:

<https://bambalinas.art/>



Espacio de educación para niños / Kurse und Aktivitäten für spanischsprachige Kinder Köln

Espacio Espiral bietet Kurse und Aktivitäten für spanischsprachige Kinder ab 6 Monaten

Seit kurzem bietet das Espacio Espiral ein reichhaltiges Angebot an Kursen und Aktivitäten für spanischsprachige Familien mit Kindern von 6 Monaten bis zum Schulalter an. Darunter bietet es eine Reihe von Möglichkeiten, ohne dabei andere Kinder und Erwachsene wie Eltern und andere Verwandte zu vergessen, die daran interessiert sind, Spanisch als Fremdsprache zu lernen.



Die Angebote belaufen sich auf verschiedene Spielgruppen, kreative Workshops, spanischsprachige Aktivitäten und Spanischkurse, die in einer spielerischen Umgebung organisiert werden und zum Träumen, Erforschen und Erzählen einlädt.

Das erfahrene Team von Espacio Espiral besteht aus: Claudia Antuña aus Argentinien (Schauspielerin, Tanzlehrerin und Tagesmutter), Pilar Flores aus Spanien (Architektin, Spanischlehrerin sowie Erzieherin), Amalia Varela aus Argentinien (Sprach- und Literatur-, sowie Spanischlehrerin, Master in ELE sowie Neuropsychologie und Erziehung)

Weitere Informationen zu den einzelnen Angeboten sowie zu Datum und Uhrzeiten etc. Finden Sie auf der Seite von Espacio Espiral <https://de.espacioespiral.com>
Oder Sie kontaktieren das Team direkt per E-Mail über: espacioespiral.koeln@gmail.com

Datos sobre el evento:

Espacio Espiral ofrece cursos y actividades en español para niños a partir de los 6 meses en Colonia

Algunas Oferta:

Grupos de ganeo de 6 meses a 2 años
Grupos de juegos
Curso creativo "Crear con palabras"
Curso de danza y teatro

Para obtener mayores informaciones sobre los cursos y las actividades así como sobre las fechas y los horarios, por favor contacte directamente el equipo de Espacio Espiral!

Para mayor información:

E-Mail: espacioespiral.koeln@gmail.com
Web: <https://de.espacioespiral.com>



24.10 + 25.10.2020
13:00

Workshop de Tango / Tango-Workshop
Don Tango Club – Köln

Anfänger Workshop im Don Tango Club in Köln

Der Basis Anfänger-Workshop ist ideal geeignet, um in den Tango hineinzuschnuppern und um sich zügig und intensiv die ersten Grundkenntnisse anzueignen. Im Nachhinein ist ein Einstieg in den weiterführenden wöchentlichen Anfängerkurs Niveau I angedacht.

Jeder Workshop umfasst 2 Unterrichtstage (2x 120 Min) und findet einmal monatlich (Sa. und So.) statt. Es sind keine Vorkenntnisse erforderlich.

Inhalt des Programms: Technische Erklärungen, Führen & Folgen, Tanzhaltung, Die Musik, Das Gehen, Rhythmische Varianten.



Weitere Informationen gibt es hier: <http://www.tango-club-koeln.de/>

Datos sobre el evento:

Workshop de Tango para principiantes en Don Tango Club en Colonia

Lugar:

Don Tango Club e.V.
Vor Sankt Martin 8-10
50667 Köln

Fecha y horario:

Sábado 29 de agosto, 13 - 15.00 hs
Domingo 30 de agosto, 13 - 15.00 hs

Requiere inscripción.

Para mayor información:

Email: Dontangoclub@googlemail.com
<http://www.tango-club-koeln.de/>



Asado – Experiencia Gastronómica Argentina / Typisch- argentinisches Grill-Event

ASADO – Feuer & Fleisch im Freien wie in Argentinien

ASADO
FEUER & FLEISCH
IM FREIEN

ERLEBE DIE EINZIGARTIGE NORD-
ARGENTINISCHE FEUER KÜCHE

WAS GIBT ES BESSERES, ALS GRILLEN MIT
FREUNDEN IN DER FREIEN NATUR UND
DABEI LANDES-TYPISCHE
FEUERGERICHTE. KENNEN ZU LERNEN?
FÜR GRUPPEN AB 10 PERSONEN BIETEN
WIR EINE ECHTE ASADO ERFAHRUNG.
SICHERT EUCH SCHNELL EIN TERMIN!
FÜR MEHR INFOS UND ANMELDUNG:

ELISEO MONTI
TELEFON: +49 172 966 9915
EMAIL: FUEGOSDELNORTE2019@GMAIL.COM
FACEBOOK: FUEGOS DEL NORTE
INSTAGRAM: FUEGOS_DEL_NORTE

Datos sobre el evento:

Fuegos del Norte
Eliseo Monti
Dacebook: Fuegos del Norte
Instagram: fuegos_del_norte

Para mayor información:

E-mail: fuegosdelnorte2019@gmail.com
Facebook: [Fuegos del Norte](https://www.facebook.com/fuegosdelnorte)